

# Inhaltsverzeichnis

<b>Vorwort</b>	9
<b>Plenarbeiträge</b>	
AZOUZ BEGAG Langues et Frontières	13
ANETA PAVLENKO Commodification of Russian in post-1991 Europe	27
<b>Ausgewählte Beiträge aus den Sektionen</b>	
<b>Sektion 1: Theorie und Empirie des Zweitspracherwerbs: Spracherwerb und Bildungserfolg in einer mehrsprachigen Gesellschaft</b>	
ANDREA DAASE Soziokulturelle Perspektiven auf mangelnde Bildungserfolge von in Deutschland schulisch sozialisierten Jugendlichen mit mehrsprachigem Hintergrund	47
JULIA SETTINIERI Zur Messgüte sprachstandsdiagnostischer Verfahren im Vorschulalter. Erste Ergebnisse der Korrelationsstudie Sismik/Seldak - Delfin 4	61
<b>Sektion 2: Fremdsprachenunterricht und Sprachpolitik: Wurzeln und Diskurse der Sprachvermittlung in pluraler Gesellschaft</b>	
WALTER KUHFUß Die Abiturprüfungen in Französisch in den preußischen Gelehrten-schulen zwischen 1788 und 1806	75
<b>Sektion 3: Perspektiven der Akteur/innen des Fremdsprachen- unterrichts: Konstruktionen mehrsprachiger Identitäten</b>	
DANIEL RELLSTAB Identitätskonstruktionen in Frage-Antwort-Evaluationssequenzen im "Deutsch-als-Fremdsprache"-Unterricht	89
BARBARA SCHMENK Die Selbstkonstruktion von Lehrenden im Spannungsfeld zwischen Mehrsprachigkeit und dem Ideal der <i>native-speaker</i> -Kompetenz	101
<b>Sektion 4: Lernziele - Bildungsstandards - Evaluation: Kompetenz- forschung in einer mehrsprachigen Gesellschaft</b>	
FLORIAN MEYER Zum Nutzen von Wortlisten für language proficiency-Tests für Chinesisch als Fremdsprache	115
KATRIN WISNIEWSKI Die Skalen des <i>Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen</i> - auf tönernen Füßen? Eine explorative empirische Validierung der Flüssigkeitsskala	129

## **Sektion 5: Kulturdidaktik: Konzepte und Lernformen für den Fremdsprachenunterricht**

LAURENZ VOLKMANN 145  
Literatur im Fremdsprachenunterricht: Wertigkeit und Funktionen

ANDREAS MÜLLER-HARTMANN & MARITA SCHOCKER 159  
Die Erforschung notwendiger Lehrkompetenzen zur Entwicklung interkultureller kommunikativer Kompetenzen durch komplexe Lernaufgaben im Englischunterricht

## **Sektion 6: Literatur, Film, Kunst: Globale, postkoloniale und regionale Perspektiven**

ALMUT HILLE 173  
Eine global und ökologisch orientierte Literatur im Unterricht  
Deutsch als Fremdsprache?

ALMUT KÜPPERS 183  
Lost in Translation. How to unlock the intercultural potential of films

## **Sektion 7: Mehrsprachigkeit von Anfang an: Herkunftssprache meets Zweitsprache meets Fremdsprache**

NATALIA PORTNAIA 197  
Kinder mit russischsprachigem Migrationshintergrund im frühen Fremdsprachenunterricht in der deutschen Grundschule

ANKE LENZING & JANA ROOS 207  
Die sprachliche Entwicklung und die Ausdrucksmöglichkeiten von Grundschülerinnen und Grundschülern im Englischunterricht

## **Sektion 8: Bilingualer Unterricht: Bildungsräume zwischen Sprachen und Kulturen gestalten**

FABIENNE QUENNET & DETLEF KANWISCHER 223  
Kompetenzansätze für englischsprachige CLIL-Kurse in der Hochschule am Beispiel Geographie

SUSANNE EHRENREICH & BARBARA JANSING 235  
CLIL meets ELF - Englisch als Arbeitssprache in Unterricht und Beruf

## **Sektion 9: Schul- und Unterrichtsentwicklung: Heterogenität und Inklusion als Prinzip**

JOANA DUARTE 249  
Bildungssprache in bilingualen Schulen

CHRISTOPH GANTEFORT 263  
Zur Interdependenz der Erzählfähigkeit im Deutschen und Sorbischen

## **Sektion 10: Sprachlehrerbildung: Professionalisierung für Vielfalt**

ELISABETH ALLGÄUER-HACKL 279  
Komplexität und Dynamik der multiplen Sprachentwicklung

JUDITH PURKARTHOFER 291  
"Wieviele Sprachen sprichst du, Frau Lehrer?" "Ich sprech ja

## **Sektion 11: Sprachliches Handeln in beruflichen Kontexten: Herausforderungen in einer globalisierten Welt**

ALEXANDER BRADDELL 303  
Language Development Through Work

LAURENT FILLIETTAZ 315  
The linguistic demands of workplace learning: Power and  
miscommunication in vocational training interactions

## **Sektion 12: Mehrsprachigkeitsforschung: Transfer - cross-linguistic influence - metalinguistic awareness**

URSULA BEHR 329  
Wie Lehrpläne sprachenübergreifendes Lehren und Lernen  
unterstützen können

KATJA FRANCESCA CANTONE 339  
Das Phänomen *crosslinguistic influence* bei zweisprachigen  
Kindern: Ergebnisse aus der Spracherwerbsforschung und  
Handlungshinweise für die Schule

## **Sektion 13: Förderung von rezeptiven und produktiven Sprachkompetenzen: Kompetenzorientierter Fremdsprachen- unterricht im Kontext von Mehrsprachigkeit**

BÄRBEL DIEHR 353  
Portable Elektronische Wörterbücher im Englischunterricht der Mittelstufe

MAIKE WÄCKERLE, BERND TESCH & CAMILLA RJSOK 369  
Kompetenzorientierte Lernaufgaben für die gymnasiale  
Oberstufe. Konzeption, Innovation, Erprobung

## **Sektion 14: Sprachenlernen global: English and other suspects**

GRIT MEHLHORN & CHRISTIANE NEVELING 383  
Sprachenübergreifendes Lehren und Lernen in der Schule:  
Ergebnisse einer Befragung von Russisch- und Spanischlehrenden

SUSANNE EHRENREICH 397  
Thinking about the global language: Englishes and other languages

## **Berichte aus den Arbeitsgruppen**

**AG2: Didaktik der slawischen Sprachen (Russisch, Polnisch, Tschechisch):** 409  
**Handlungsorientiertes Lernen, Lehren und Beurteilen**

GRIT MEHLHORN, ANKA BERGMANN, WOLFGANG STADLER

**AG3: Globalisierung und Sloganisierung zentraler Begriffe der** 413  
**Fremdsprachenforschung**

BARBARA SCHMENK

**AG4: Folgen von Globalisierung und Migration für Fremdsprachengebrauch** 416  
**und -lernen im Hochschulbereich**

<b>AG5: Urbaner Raum und interkulturelles Lernen</b>	420
YVONNE DELHEY & SABINE JENTGES	
<b>AG6: Sprachförderung in allen Fächern: Forschungsansätze und Konzepte für den Unterricht</b>	424
KATJA FRANCESCA CANTONE	
<b>AG8: Interkulturelles Lehren und Lernen im Fremdsprachenunterricht an Grundschulen / Enhancing Young Learners' Developing Concepts of Self and Other in the Primary Foreign Language Classroom</b>	428
JÜRGEN KURTZ & MICHAEL K. LEGUTKE	
<b>AG9: Global Education</b>	432
CHRISTIANE LÜTGE	
<b>AG10: Spanisch und Französisch integrativ: Texte, Materialien und Aufgaben zu Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität</b>	435
BIRGIT SCHÄDLICH & HÉLÈNE MARTINEZ	
<b>AG11: Theatermethoden und Fremdsprachenforschung</b>	439
ALMUT KÜPPERS & MAIK WALTER	
<b>AG12: The Common European Framework of Reference: cultural politics and educational influences</b>	443
MICHAEL BYRAM & LYNNE PARMENTER	
<b>AG13: Literalität(en) im Zeitalter des Web 2.0 - Erfordert die digitale Revolution ein fremdsprachendidaktisches Umdenken?</b>	447
LUTZ KÜSTER & JOCHEN PLIKAT	
<b>AG14: Die Zukunft des Nachwuchses in der DGFF</b>	451
CHRISTIAN BEERMANN, ELISABETH BRACKER, LAN DIAO, CHRISTINE GARDEMANN, MATTHIAS GREIN & LIUDMILA VASILIEVA	
<b>Die 8. Arbeitstagung des wissenschaftlichen Nachwuchses der DGFF</b>	453
CHRISTIAN BEERMANN, ELISABETH BRACKER, LAN DIAO, CHRISTINE GARDEMANN, MATTHIAS GREIN & LIUDMILA VASILIEVA	